

TEȘIRE Nr. 2144 / 335
Data 15.12.2009

**CĂTRE CONDUCĂTORUL RESPONSABIL
AL OPERATORULUI AERIAN**

NOTIFICARE

**Cu privire la mijloace medicale
la bordul aeronavei**

Prin prezenta Vă comunicăm referitor la modificările privind cerințele față de stocurile de mijloace medicale la bordul aeronavelor – avioanelor și elicopterelor care efectuează transporturi comerciale. Modificările corespunzătoare constituie parte a amendamentului OACI 33-A la Anexa 6, Partea I Transport aerian comercial internațional, avioane și amendamentului 14-A la Anexa 6, Partea III, Zboruri internaționale, elicoptere puse în aplicare începînd cu 19.11.2009.

Ținînd cont de faptul că cerințele constituie standarde OACI și sînt obligatorii la efectuarea transporturilor aeriene internaționale,

CER:

1. Să fie introduse modificările corespunzătoare în documentația de exploatare aplicată și să fie prezentată pentru aprobare către A.S.A.C. RM pînă la 30.12.2009.
2. Toți operatorii aeriени din aviația civilă a Republicii Moldova să completeze stocul de mijloace medicale la bordul aeronavelor conform amendamentelor 33-A și 14-A pînă la 15.01.2010.
3. Direcția operațiuni zbor și Serviciul medicină aeronautică la efectuarea supravegherii conform prevederilor Secțiunii D RAC-AOC să verifice implementarea prevederilor amendamentelor corespunzătoare.

Anexă:

1. Amendamentul 33-A la Anexa 6, Partea I în limbile engleză și rusă în partea ce ține de mijloace medicale la bordul aeronavei – avion;
2. Amendamentul 14-A la Anexa 6, Partea III în limbile engleză și rusă în partea ce ține de mijloace medicale la bordul aeronavei – elicopter.

Director general interimar

Administrația de Stat a Aviației Civile
a Republicii Moldova
Aeroport, MD-2026, Chișinău,
tel: 524-064, fax: 529-118

Iurie ZIDU

Cotariu 16 Cotariu / - 15.12.2009
17 Bondi / 15.12.2009

CHAPTER 6. AEROPLANE INSTRUMENTS, EQUIPMENT AND FLIGHT DOCUMENTS

Note.— Specifications for the provision of aeroplane communication and navigation equipment are contained in Chapter 7.

Note.— Guidance material on the application of Human Factors principles can be found in the Human Factors Training Manual (Doc 9683).

6.1 General

6.1.1 In addition to the minimum equipment necessary for the issuance of a certificate of airworthiness, the instruments, equipment and flight documents prescribed in the following paragraphs shall be installed or carried, as appropriate, in aeroplanes according to the aeroplane used and to the circumstances under which the flight is to be conducted. The prescribed instruments and equipment, including their installation, shall be approved or accepted by the State of Registry.

6.1.2 An aeroplane shall carry a certified true copy of the air operator certificate specified in 4.2.1, and a copy of the operations specifications relevant to the aeroplane type, issued in conjunction with the certificate. When the certificate and the associated operations specifications are issued by the State of the Operator in a language other than English, an English translation shall be included.

Note.— Provisions for the content of the air operator certificate and its associated operations specifications are contained in 4.2.1.5 and 4.2.1.6.

6.1.3 The operator shall include in the operations manual a minimum equipment list (MEL), approved by the State of the Operator which will enable the pilot-in-command to determine whether a flight may be commenced or continued from any intermediate stop should any instrument, equipment or systems become inoperative. Where the State of the Operator is not the State of Registry, the State of the Operator shall ensure that the MEL does not affect the aeroplane's compliance with the airworthiness requirements applicable in the State of Registry.

Note.— Attachment G contains guidance on the minimum equipment list.

6.1.4 The operator shall provide operations staff and flight crew with an aircraft operating manual, for each aircraft type operated, containing the normal, abnormal and emergency procedures relating to the operation of the aircraft. The manual shall include details of the aircraft systems and of the checklists to be used. The design of the manual shall observe Human Factors principles.

6.2 All aeroplanes on all flights

6.2.1 An aeroplane shall be equipped with instruments which will enable the flight crew to control the flight path of the aeroplane, carry out any required procedural manoeuvres and observe the operating limitations of the aeroplane in the expected operating conditions.

6.2.2 An aeroplane shall be equipped with:

- a) accessible and adequate medical supplies;

Recommendation.— *Medical supplies should comprise:*

- 1) *one or more first-aid kits for the use of cabin crew in managing incidents of ill health; and*
- 2) *for aeroplanes required to carry cabin crew as part of the operating crew, one universal precaution kit (two for aeroplanes authorized to carry more than 250 passengers) for the use of cabin crew members in managing incidents of ill health associated with a case of suspected communicable disease, or in the case of illness involving contact with body fluids; and*
- 3) *for aeroplanes authorized to carry more than 100 passengers, on a sector length of more than two hours, a medical kit, for the use of medical doctors or other qualified persons in treating in-flight medical emergencies.*

Note.— Guidance on the types, number, location and contents of the medical supplies is given in Attachment B.

- b) portable fire extinguishers of a type which, when discharged, will not cause dangerous contamination of the air within the aeroplane. At least one shall be located in:

- 1) the pilot's compartment; and
- 2) each passenger compartment that is separate from the pilot's compartment and that is not readily accessible to the flight crew;

Note.— Any portable fire extinguisher so fitted in accordance with the certificate of airworthiness of the aeroplane may count as one prescribed.

ATTACHMENT B. MEDICAL SUPPLIES

Supplementary to Chapter 6, 6.2.2 a)

TYPES, NUMBER, LOCATION AND CONTENTS OF MEDICAL SUPPLIES

1. Types

1.1 The different types of medical supplies should be provided as follows: first-aid kit(s) for carriage on all aeroplanes, universal precaution kit(s) for carriage on all aeroplanes that require a cabin crew member, and a medical kit for carriage where the aeroplane is authorized to carry more than 100 passengers on a sector length of more than two hours. Where national regulations allow it, operators may elect to carry the recommended medication in the first-aid kit.

1.2 Based on the limited available evidence, only a very small number of passengers are likely to benefit from the carriage of automated external defibrillators (AED) on aeroplanes. However, many operators carry them because they offer the only effective treatment for cardiac fibrillation. The likelihood of use, and therefore of potential benefit to a passenger, is greatest in aircraft carrying a large number of passengers, over long duration sector lengths. The carriage of AEDs should be determined by operators on the basis of a risk assessment taking into account the particular needs of the operation.

2. Number of first-aid and universal precaution kits

2.1 First-aid kits

The number of first-aid kits should be appropriate to the number of passengers which the aeroplane is authorized to carry:

<i>Passenger</i>	<i>First-aid kits</i>
0 – 100	1
101 – 200	2
201 – 300	3
302 – 400	4
401 – 500	5
More than 500	6

2.2 Universal precaution kits

For routine operations, one or two universal precaution kits should be carried on aircraft that are required to operate with

at least one cabin crew member. Additional kit(s) should be made available at times of increased public health risk, such as during an outbreak of a serious communicable disease having pandemic potential. Such kits may be used to clean up any potentially infectious body contents such as blood, urine, vomit and faeces and to protect the cabin crew members who are assisting potentially infectious cases of suspected communicable disease.

3. Location

3.1 First-aid and universal precaution kits should be distributed as evenly as practicable throughout the passenger cabins. They should be readily accessible to cabin crew members.

3.2 The medical kit, when carried, should be stored in an appropriate secure location.

4. Contents

4.1 The following provides guidance on typical contents of first-aid, universal precaution and medical kits.

4.1.1 *First-aid kit:*

- List of contents
- Antiseptic swabs (10/pack)
- Bandage: adhesive strips
- Bandage: gauze 7.5 cm × 4.5 m
- Bandage: triangular; safety pins
- Dressing: burn 10 cm × 10 cm
- Dressing: compress, sterile 7.5 cm × 12 cm
- Dressing: gauze, sterile 10.4 cm × 10.4 cm
- Tape: adhesive 2.5 cm (roll)
- Steri-strips (or equivalent adhesive strip)
- Hand cleanser or cleansing towelettes
- Pad with shield, or tape, for eye
- Scissors: 10 cm (if allowed by national regulations)
- Tape: Adhesive, surgical 1.2 cm × 4.6 m
- Tweezers: splinter
- Disposable gloves (multiple pairs)
- Thermometers (non-mercury)
- Mouth-to-mouth resuscitation mask with one-way valve
- First-aid manual, current edition
- Incident record form

The following suggested medications can be included in the first-aid kits where permitted by national regulations:

- Mild to moderate analgesic
- Antiemetic
- Nasal decongestant
- Antacid
- Antihistamine

4.1.2 Universal precaution kit:

- Dry powder that can convert small liquid spill into a sterile granulated gel
- Germicidal disinfectant for surface cleaning
- Skin wipes
- Face/eye mask (separate or combined)
- Gloves (disposable)
- Protective apron
- Large absorbent towel
- Pick-up scoop with scraper
- Bio-hazard disposal waste bag
- Instructions

4.1.3 Medical kit:

Equipment

- List of contents
- Stethoscope
- Sphygmomanometer (electronic preferred)
- Airways, oropharyngeal (three sizes)
- Syringes (appropriate range of sizes)
- Needles (appropriate range of sizes)
- Intravenous catheters (appropriate range of sizes)
- Antiseptic wipes
- Gloves (disposable)
- Needle disposal box
- Urinary catheter
- System for delivering intravenous fluids
- Venous tourniquet
- Sponge gauze

- Tape – adhesive
- Surgical mask
- Emergency tracheal catheter (or large gauge intravenous cannula)
- Umbilical cord clamp
- Thermometers (non-mercury)
- Basic life support cards
- Bag-valve mask
- Flashlight and batteries

Medication

- Epinephrine 1:1 000
- Antihistamine – injectable
- Dextrose 50% (or equivalent) – injectable: 50 ml
- Nitroglycerin tablets, or spray
- Major analgesic
- Sedative anticonvulsant – injectable
- Antiemetic – injectable
- Bronchial dilator – inhaler
- Atropine – injectable
- Adrenocortical steroid – injectable
- Diuretic – injectable
- Medication for postpartum bleeding
- Sodium chloride 0.9% (minimum 250 ml)
- Acetyl salicylic acid (aspirin) for oral use
- Oral beta blocker

If a cardiac monitor is available (with or without an AED) add to the above list:

- Epinephrine 1:10 000 (can be a dilution of epinephrine 1:1 000)

Note.— The United Nations Conference for Adoption of a Single Convention on Narcotic Drugs in March 1961 adopted such a Convention, Article 32 of which contains special provisions concerning the carriage of drugs in medical kits of aircraft engaged in international flight.

ГЛАВА 6. БОРТОВЫЕ ПРИБОРЫ, ОБОРУДОВАНИЕ И ПОЛЕТНАЯ ДОКУМЕНТАЦИЯ

Примечание. Требования, касающиеся обеспечения самолета бортовым связным и навигационным оборудованием, содержатся в главе 7.

6.1 Общие положения

6.1.1 Кроме оборудования, минимально необходимого для выдачи удостоверения о годности к полетам, на борту самолетов по необходимости устанавливаются или находятся приборы, оборудование и полетная документация, предписываемые в нижеследующих пунктах в зависимости от используемого самолета и условий, в которых должен выполняться полет. Предписываемые приборы и оборудование, включая их установку, утверждаются государством регистрации или согласовываются с ним.

6.1.2 На борту самолета находятся официально заверенная копия сертификата эксплуатанта, упомянутого в п. 4.2.1, и экземпляр эксплуатационных спецификаций, относящихся к данному типу самолета и установленных в связи с таким сертификатом. В том случае, когда сертификат и связанные с ним эксплуатационные спецификации составлены государством эксплуатанта не на английском языке, включается английский перевод.

Примечание. Положения, касающиеся содержания сертификата эксплуатанта и связанных с ним эксплуатационных спецификаций, приведены в пп. 4.2.1.5 и 4.2.1.6.

6.1.3 Эксплуатант включает в руководство по производству полетов утвержденный государством эксплуатанта перечень минимального оборудования (MEL), который позволяет командиру воздушного судна определять возможность начала или продолжения полета из любого промежуточного пункта при выходе из строя какого-либо прибора, оборудования или системы. В том случае, когда государство эксплуатанта не является государством регистрации, государство эксплуатанта принимает меры к тому, чтобы MEL не оказывал влияния на соответствие самолета нормам летной годности, применяемым в государстве регистрации.

Примечание. В дополнении G содержится инструктивный материал в отношении перечня минимального оборудования.

6.1.4 Эксплуатант обеспечивает обслуживающий персонал и летный экипаж каждого типа эксплуатируемого воздушного судна руководством по эксплуатации воздушного судна, в котором содержатся процедуры, свя-

занные с эксплуатацией воздушного судна в обычной, нештатной и аварийной ситуациях. В руководстве содержится подробная информация о системах воздушного судна и подлежащие использованию контрольные карты. При разработке руководства учитываются аспекты человеческого фактора.

Примечание. Инструктивный материал, касающийся учета аспектов человеческого фактора, содержится в Руководстве по обучению в области человеческого фактора (Doc 9683).

6.2 Все самолеты: все полеты

6.2.1 Самолет оснащается приборами, которые позволяют летному экипажу контролировать траекторию полета самолета, выполнять любые требуемые правилами маневры и соблюдать эксплуатационные ограничения, касающиеся данного самолета, в ожидаемых условиях эксплуатации.

6.2.2 Самолет оснащается:

- a) Запасом необходимых медицинских средств, помещаемых в легкодоступных местах.

Рекомендация. Запасы медицинских средств должны включать:

- 1) один или несколько комплектов первой помощи для использования cabinным экипажем в целях оказания помощи в случаях ухудшения состояния здоровья; и
- 2) для самолетов, на которых требуется перевозить cabinный экипаж в качестве членов летного состава экипажа, один универсальный профилактический комплект (два для самолетов, на которых разрешено перевозить более 250 пассажиров), предназначенный для использования членами cabinного экипажа при оказании помощи в случаях ухудшения состояния здоровья, связанных с предполагаемым инфекционным заболеванием или заболеванием в результате вступления в контакт с жидкими компонентами организма;
- 3) для самолетов, на которых разрешено перевозить более 100 пассажиров на отрезках пути с продолжительностью полета более 2 ч, медицинский комплект, предназначенный для исполь-

зования врачами или другими имеющими надлежащую квалификацию лицами при оказании неотложной медицинской помощи в полете.

Примечание. Инструктивный материал, касающийся типов, количества, мест размещения и содержимого запасов медицинских средств, приводится в дополнении В.

- b) Переносными огнетушителями такого типа, которые при пользовании не создают опасной концентрации ядовитых газов внутри самолета. По крайней мере, по одному огнетушителю устанавливается:

- 1) в кабине летного экипажа и
- 2) в каждом пассажирском салоне, который отделен от кабины летного экипажа и в который члены экипажа не имеют прямого доступа.

Примечание. Любой переносной огнетушитель, установленный в соответствии с удостоверением о годности к полетам данного самолета, рассматривается как отвечающий настоящему требованию.

- c) 1) Креслом или спальным местом для каждого лица, достигшего возраста, определяемого государством эксплуатанта.
- 2) Поясным привязным ремнем на каждом кресле и ограничительными ремнями на каждом спальном месте.

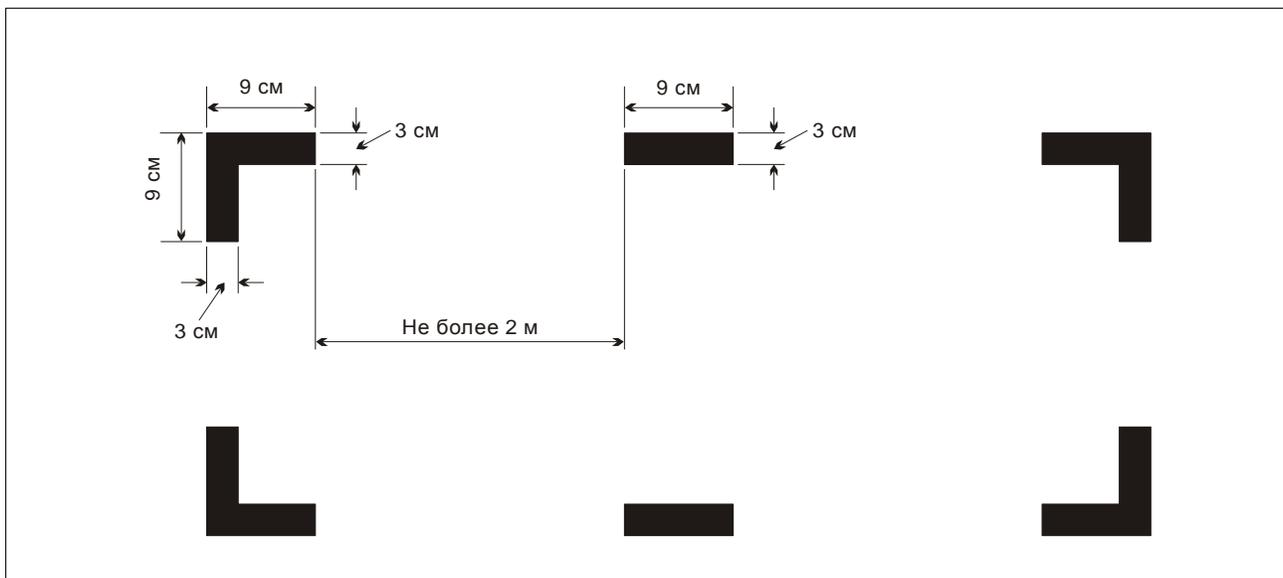
- 3) Привязными системами на каждом кресле летного экипажа. Привязная система на каждом кресле пилота включает устройство, которое автоматически ограничивает движение корпуса пилота в случае резкого торможения.

Рекомендация. Привязная система на каждом кресле пилота должна включать устройство, препятствующее вмешательству пилота в управление самолетом в случае внезапной утраты работоспособности.

Примечание. Привязная система включает плечевые ремни и поясной ремень, которым можно пользоваться отдельно.

- d) Средствами, обеспечивающими сообщение пассажирам следующих сведений и указаний:

- 1) когда необходимо пристегнуть привязные ремни;
- 2) когда и как следует пользоваться кислородным оборудованием, если на борту самолета предусмотрен кислород;
- 3) когда следует воздерживаться от курения;
- 4) где находятся спасательные жилеты или аналогичные индивидуальные плавсредства и как следует пользоваться ими, если такие средства предусмотрены на борту; и



МАРКИРОВКА МЕСТ АВАРИЙНОГО ВСКРЫТИЯ ФЮЗЕЛЯЖА (см. п. 6.2.4)

ДОПОЛНЕНИЕ В. ЗАПАСЫ МЕДИЦИНСКИХ СРЕДСТВ

Дополнительный материал к п. 6.2.2 а) главы 6

Типы, количество, места размещения и содержимое запасов медицинских средств	401–500	5
	Более 500	6

1. Типы

1.1 Следует обеспечивать запасы указанных ниже медицинских средств различных типов: комплект(ы) первой помощи на всех самолетах, универсальный(е) профилактический(е) комплект(ы) на всех самолетах, которые требуют наличия члена кабинного экипажа, и комплект медицинских средств на самолете, на котором разрешено перевозить более 100 пассажиров на отрезках пути с продолжительностью полета более 2 ч. В тех случаях, когда это допускается национальными правилами, эксплуатанты могут выбрать вариант иметь на борту рекомендованные медицинские средства в комплекте первой помощи.

1.2 Если исходить из имеющихся оригинальных сведений, то наличие на борту самолетов автоматических наружных дефибрилляторов (AED), по всей вероятности, принесет пользу только небольшому числу пассажиров. Тем не менее эти устройства установлены на борту воздушных судов многих эксплуатантов, поскольку они обеспечивают единственное эффективное средство при фибрилляции сердца. Вероятнее всего, что такие устройства окажутся полезными при установке на воздушных судах, перевозящих большое число пассажиров, при полетах на отрезках пути большой протяженности. Наличие на борту AED должно определяться эксплуатантами на основе оценки факторов риска, включая конкретные потребности для эксплуатации.

2. Количество комплектов первой помощи и универсальных профилактических комплектов

2.1 Комплекты первой помощи

Количество комплектов первой помощи должно соответствовать числу пассажиров, разрешенному к перевозке на данном самолете:

Пассажиры	Комплекты первой помощи
0–100	1
101–200	2
201–300	3
301–400	4

2.2 Универсальные профилактические комплекты

На борту воздушных судов, выполняющих обычные полеты, для обслуживания которых требуется, по крайней мере, один член кабинного экипажа, должны иметься один или два универсальных профилактических комплекта. Дополнительный(ые) комплект(ы) должен(ны) предоставляться в случаях повышенной опасности для здоровья населения, таких как вспышка серьезного инфекционного заболевания, обладающего пандемическим потенциалом. Такие комплекты могут использоваться для очистки потенциально инфекционного содержимого организма, такого как кровь, моча, рвотная масса, фекалии, и для защиты кабинного экипажа, который оказывает помощь в потенциально инфекционных случаях подозреваемого инфекционного заболевания.

3. Места размещения

3.1 Комплекты первой помощи и универсальные профилактические комплекты должны размещаться в пассажирской кабине по возможности равномерно. Они должны находиться в легкодоступных для членов кабинного экипажа местах.

3.2 Комплект медицинских средств, в случае его перевозки, должен храниться в соответствующем надежном месте.

4. Содержимое

4.1 Ниже приводятся рекомендации относительно типичного содержимого комплектов первой помощи, универсальных профилактических комплектов и комплектов медицинских средств.

4.1.1 Комплект первой помощи:

- перечень содержимого,
- антисептические тампоны (упаковка из 10 шт.),
- лейкопластырные повязка (полоски лейкопластыря),
- бинт марлевый размером 7,5 см × 4,5 м,
- повязка косыночная с булавками безопасными,

- повязка противоожоговая размером 10 × 10 см,
- повязка компрессная стерильная размером 7,5 × 12 см,
- повязка марлевая стерильная размером 10,4 × 10,4 см,
- лента клейкая шириной 2,5 см (рулон),
- клейкие стерильные полоски (или аналогичные клейкие полоски),
- очищающее средство для рук или дезинфицирующие салфетки,
- прокладка со щитком или лента для глаза,
- ножницы размером 10 см (если разрешено национальными правилами),
- лента клейкая хирургическая размером 1,2 см × 4,6 м,
- пинцеты для удаления осколков,
- одноразовые перчатки (пара),
- термометры (нертутные),
- реанимационная маска с обратным клапаном для искусственного дыхания,
- руководство по оказанию первой помощи (текущее издание),
- бланк регистрации инцидентов.

В тех случаях, когда это разрешено национальными полномочными органами, в комплекты первой помощи могут включаться следующие лекарства:

- болеутоляющее средство слабого/умеренного действия,
- противорвотное средство,
- средство против заложенности носа,
- антацидное (противокислотное) средство,
- антигистаминное средство.

4.1.2 Универсальный профилактический комплект

- сухой порошок, который превращает небольшое количество пролитой жидкости в стерильный гранулированный гель;
- бактерицидное дезинфицирующее средство для очистки поверхностей;
- салфетки для очистки кожи;
- лицевая/глазная маска (отдельная или комбинированная);
- перчатки (одноразовые);
- защитный фартук;
- большое absorbирующее полотенце;
- подборная ложка со скребком;
- мешок для биологически опасных отходов;
- инструкции.

4.1.3 Комплект медицинских средств:

Оборудование

- перечень содержимого,
- стетоскоп,
- сфигмоманометр (предпочтительно электронный),

- дыхательные трубки ротоглоточные (3 размера),
- шприцы (соответствующих размеров),
- иглы (соответствующих размеров),
- катетеры для внутривенного вливания (соответствующих размеров),
- антисептические салфетки,
- перчатки (одноразовые),
- ящик для использованных игл,
- мочевыводящий катетер,
- система внутривенного вливания,
- венозный кровоостанавливающий жгут,
- марлевый тампон,
- лента клейкая,
- хирургическая маска,
- трахеальный катетер (или внутривенная канюля большого диаметра) для оказания неотложной помощи,
- зажим для пуповины,
- термометры (нертутные),
- основные карты реанимационной деятельности,
- маска с клапаном,
- карманный электрический фонарь и батарейки.

Лекарственные препараты

- адреналин 1:1000,
- антигистамин (инъекционный),
- глюкоза 50 % (или ее эквивалент) (инъекционная: 50 мл),
- нитроглицерин (в таблетках или аэрозольной упаковке),
- основные болеутоляющие средства,
- седативные антиконвульсанты (инъекционные),
- противорвотное средство (инъекционное),
- инъекционный расширитель бронхов,
- атропин (инъекционный),
- адренокартикальный стероид (инъекционный),
- мочегонное средство (инъекционное),
- лекарство для борьбы с противородовым кровотечением,
- хлористый натрий 0,9 % (минимум 250 мл),
- ацетилсалициловая кислота (аспирин для перорального использования),
- пероральный бета-блокатор.

При наличии сердечного монитора (с или без AED) включить в данный перечень:

- адреналин 1:10 000 (или разбавленный адреналин 1:1000)

Примечание. Конференция Организации Объединенных Наций по принятию Единой конвенции о наркотических средствах приняла в марте 1961 года такую Конвенцию, статья 32 которой содержит специальные положения, касающиеся наличия наркотиков в комплектах медицинских средств на борту воздушных судов, выполняющих международные рейсы.

CHAPTER 4. HELICOPTER INSTRUMENTS, EQUIPMENT, AND FLIGHT DOCUMENTS

Note.— Specifications for the provision of helicopter communication and navigation equipment are contained in Chapter 5.

4.1 General

4.1.1 In addition to the minimum equipment necessary for the issuance of a certificate of airworthiness, the instruments, equipment and flight documents prescribed in the following paragraphs shall be installed or carried, as appropriate, in helicopters according to the helicopter used and to the circumstances under which the flight is to be conducted. The prescribed instruments and equipment, including their installation, shall be approved or accepted by the State of Registry.

4.1.2 A helicopter shall carry a certified true copy of the air operator certificate specified in 2.2.1, and a copy of the operations specifications relevant to the helicopter type, issued in conjunction with the certificate. When the certificate and the associated operations specifications are issued by the State of the Operator in a language other than English, an English translation shall be included.

Note.— Provisions for the content of the air operator certificate and its associated operations specifications are contained in 2.2.1.5 and 2.2.1.6.

4.1.3 The operator shall include in the operations manual a minimum equipment list (MEL), approved by the State of the Operator which will enable the pilot-in-command to determine whether a flight may be commenced or continued from any intermediate stop should any instrument, equipment or systems become inoperative. Where the State of the Operator is not the State of Registry, the State of the Operator shall ensure that the MEL does not affect the helicopter's compliance with the airworthiness requirements applicable in the State of Registry.

Note.— Attachment E contains guidance on the minimum equipment list.

4.1.4 The operator shall make available to operations staff and crew members an aircraft operating manual, for each aircraft type operated, containing the normal, abnormal and emergency procedures relating to the operation of the aircraft. The manual shall include details of the aircraft systems and of the checklists to be used. The design of the manual shall observe Human Factors principles. The manual shall be easily accessible to the flight crew during all flight operations.

Note.— Guidance material on the application of Human Factors principles can be found in the Human Factors Training Manual (Doc 9683).

4.2 All helicopters on all flights

4.2.1 A helicopter shall be equipped with instruments that will enable the flight crew to control the flight path of the helicopter, carry out any required procedural manoeuvres and observe the operating limitations of the helicopter in the expected operating conditions.

4.2.2 A helicopter shall be equipped with:

- a) accessible and adequate medical supplies;

Recommendation.— *Medical supplies should comprise:*

- 1) *a first-aid kit; and*
- 2) *for helicopters required to carry cabin crew as part of the operating crew, a universal precaution kit, for the use of cabin crew in managing incidents of ill health associated with a case of suspected communicable disease, or in the case of illness involving contact with body fluids.*

Note.— *Guidance on the contents of first-aid and universal precaution kits is given in Attachment D.*

- b) portable fire extinguishers of a type which, when discharged, will not cause dangerous contamination of the air within the helicopter. At least one shall be located in:

- 1) the pilot's compartment; and
- 2) each passenger compartment that is separate from the pilot's compartment and that is not readily accessible to the flight crew.

Note.— *Any portable fire extinguisher so fitted in accordance with the certificate of airworthiness of the helicopter may count as one prescribed.*

- c) 1) a seat or berth for each person over an age to be determined by the State of the Operator;
- 2) a seat belt for each seat and restraining belts for each berth; and
- 3) a safety harness for each flight crew seat. The safety harness for each pilot seat shall incorporate a device which will automatically restrain the occupant's torso in the event of rapid deceleration.

Recommendation.— *When dual controls are fitted, the safety harness for each pilot seat should incorporate a restraining device to prevent the upper body of an incapacitated occupant from interfering with the flight controls.*

Note 1.— *Depending on the design, the lock on an inertia reel device may suffice for this purpose.*

Note 2.— *Safety harness includes shoulder straps and a seat belt which may be used independently.*

- d) means of ensuring that the following information and instructions are conveyed to passengers:

- 1) when seat belts or harnesses are to be fastened;
- 2) when and how oxygen equipment is to be used if the carriage of oxygen is required;
- 3) restrictions on smoking;
- 4) location and use of life jackets or equivalent individual flotation devices where their carriage is required; and
- 5) location and method of opening emergency exits; and

- e) if fuses are used, spare electrical fuses of appropriate ratings for replacement of those accessible in flight.

ATTACHMENT D. MEDICAL SUPPLIES

Supplementary to Section II, Chapter 4, 4.2.2 a)

First-aid kit

The following provides guidance on typical contents of a first-aid kit for carriage aboard a helicopter:

- List of contents
- Antiseptic swabs (10/pack)
- Bandage: adhesive strips
- Bandage: gauze 7.5 cm × 4.5 m
- Bandage: triangular; safety pins
- Dressing: burn 10 cm × 10 cm
- Dressing: compress, sterile 7.5 cm × 12 cm
- Dressing: gauze, sterile 10.4 cm × 10.4 cm
- Tape: adhesive 2.5 cm (roll)
- Steri-strips (or equivalent adhesive strip)
- Hand cleanser or cleansing towelettes
- Pad with shield, or tape, for eye
- Scissors: 10 cm (if allowed by national regulations)
- Tape: Adhesive, surgical 1.2 cm × 4.6 m
- Tweezers: splinter
- Disposable gloves (multiple pairs)
- Thermometers (non-mercury)
- Mouth-to-mouth resuscitation mask with one-way valve
- First-aid manual, current edition
- Incident record form

The following suggested medications can be included in the first-aid kits where permitted by national regulations:

- Mild to moderate analgesic
- Antiemetic
- Nasal decongestant
- Antacid
- Antihistamine

Universal precaution kit

A universal precaution kit should be carried on a helicopter that is required to operate with at least one cabin crew member. Such a kit may be used to clean up any potentially infectious body contents such as blood, urine, vomit and faeces and to protect the cabin crew who are assisting potentially infectious cases of suspected communicable disease.

Typical contents

- Dry powder that can convert small liquid spill into a sterile granulated gel
 - Germicidal disinfectant for surface cleaning
 - Skin wipes
 - Face/eye mask (separate or combined)
 - Gloves (disposable)
 - Protective apron
 - Large absorbent towel
 - Pick-up scoop with scraper
 - Bio-hazard disposal waste bag
 - Instructions
-

ГЛАВА 4. БОРТОВЫЕ ПРИБОРЫ, ОБОРУДОВАНИЕ И ПОЛЕТНАЯ ДОКУМЕНТАЦИЯ

Примечание. Требования, касающиеся обеспечения вертолета бортовым связным и навигационным оборудованием, содержатся в главе 5.

4.1 Общие положения

4.1.1 Кроме оборудования, минимально необходимого для выдачи удостоверения о годности к полетам, на борту вертолетов при необходимости устанавливаются или находятся приборы, оборудование и полетная документация, предписываемые в нижеследующих пунктах, в зависимости от используемого вертолета и условий, в которых должен выполняться полет. Предписываемые приборы и оборудование, включая их установку, утверждаются государством регистрации или согласовываются с ним.

4.1.2 На борту вертолета находятся официально заверенная копия сертификата эксплуатанта, упомянутого в п. 2.2.1.1, и экземпляр эксплуатационных спецификаций, относящихся к данному типу вертолета и установленных в связи с таким сертификатом. В том случае, когда сертификат и связанные с ним разрешения, условия и ограничения составлены государством эксплуатанта не на английском языке, включается английский перевод.

Примечание. Положения, касающиеся содержания сертификата эксплуатанта и связанных с ним эксплуатационных спецификаций, приведены в пп. 2.2.1.5 и 2.2.1.6.

4.1.3 Эксплуатант включает в руководство по производству полетов утвержденный эксплуатантом перечень минимального оборудования (MEL), который позволяет командиру вертолета определять возможность начала или продолжения полета из любого промежуточного пункта при выходе из строя какого-либо прибора, оборудования или системы. В том случае, когда государство эксплуатанта не является государством регистрации, государство эксплуатанта принимает меры к тому, чтобы MEL не оказывал влияния на соответствие вертолета нормам летной годности, применяемым в государстве регистрации.

Примечание. В дополнении E содержится инструктивный материал в отношении перечня минимального оборудования.

4.1.4 Эксплуатант обеспечивает наличие у эксплуатационного персонала и членов экипажа руководства по эксплуатации воздушного судна для каждого эксплуатируемого типа воздушного судна, в котором определяется порядок действий в обычной, внештатной и аварийной ситуациях при эксплуатации данного воздушного судна. Руководство содержит сведения о системах воздушного судна и о подлежащих использованию контрольных картах. Структура руководства отражает аспекты человеческого фактора. Руководство является легко доступным для летного экипажа при выполнении всех полетных операций.

Примечание. Инструктивный материал, касающийся учета аспектов человеческого фактора, содержится в Руководстве по обучению в области человеческого фактора (Doc 9683).

4.2 Все вертолеты: все полеты

4.2.1 Вертолет оснащается приборами, которые позволяют летному экипажу контролировать траекторию полета вертолета, выполнять любые требуемые правилами маневры и соблюдать эксплуатационные ограничения, касающиеся данного вертолета, в ожидаемых условиях эксплуатации.

4.2.2 Вертолет оснащается:

- a) запасом необходимых медицинских средств, помещаемых в легкодоступных местах.

Рекомендация. Запасы медицинских средств должны включать:

- 1) комплект первой помощи;
- 2) для вертолетов, на которых требуется перевозить cabinный экипаж в качестве членов летного состава экипажа, универсальный профилактический комплект, предназначенный для использования cabinным экипажем при оказании помощи в случаях ухудшения состояния здоровья, связанных с предполагаемым инфекционным заболеванием или заболеванием в результате вступления в контакт с жидкими компонентами организма.

Примечание. Инструктивный материал, касающийся содержания комплектов первой помощи и универсальных профилактических комплектов, приводится в дополнении D;

- b) переносными огнетушителями такого типа, которые при пользовании не создают опасной концентрации ядовитых газов внутри вертолета. По крайней мере по одному огнетушителю устанавливается:

- 1) в кабине летного экипажа и
- 2) в каждом пассажирском салоне, который отделен от кабины летного экипажа и в который члены экипажа не имеют прямого доступа.

Примечание. Любой переносной огнетушитель, установленный в соответствии с удостоверением о годности к полетам данного вертолета, рассматривается как отвечающий настоящему требованию;

- c) 1) креслом или спальным местом для каждого лица, достигшего возраста, определяемого государством эксплуатанта;
- 2) поясным привязным ремнем на каждом кресле и ограничительными ремнями на каждом спальном месте;
- 3) привязными системами на каждом кресле летного экипажа. Привязная система на каждом кресле пилота включает устройство, которое автоматически ограничивает движение корпуса пилота в случае резкого торможения.

Рекомендация. В тех случаях, когда предусмотрено спаренное управление, привязная система на каждом кресле пилота должна включать устройство фиксации верхней части тела, препятствующее вмешательству сидящего в кресле в управление вертолетом в случае утраты им работоспособности.

Примечание 1. В зависимости от конструкции для этой цели может быть достаточным замок на инерционном барабанном устройстве.

Примечание 2. Привязная система включает плечевые ремни и поясной ремень, которыми можно пользоваться отдельно;

- d) средствами, обеспечивающими сообщение пассажирам следующих сведений и указаний:

- 1) когда необходимо пристегнуть привязные ремни или привязные системы;
- 2) когда и как следует пользоваться кислородным оборудованием, если на борту самолета предусмотрен кислород;

ДОПОЛНЕНИЕ D. ЗАПАСЫ МЕДИЦИНСКИХ СРЕДСТВ

Дополнительный материал к п. 4.2.2 а) главы 4 раздела II

Комплект первой помощи

Ниже приводятся рекомендации относительно типичного содержимого комплекта первой помощи, обычно используемого на борту вертолета:

- перечень содержимого,
- антисептические тампоны (упаковка из 10 шт.),
- лейкопластырная повязка (полоски лейкопластыря),
- бинт марлевый размером 7,5 см x 4,5 м,
- повязка косыночная с булавками безопасными,
- повязка противоожоговая размером 10 x 10 см,
- повязка компрессная стерильная размером 7,5 x 12 см,
- повязка марлевая стерильная размером 10,4 x 10,4 см,
- лента клейкая шириной 2,5 см (рулон),
- клейкие стерильные полоски (или аналогичные клейкие полоски),
- очищающее средство для рук или дезинфицирующие салфетки,
- прокладка со щитком или лента для глаза,
- ножницы размером 10 см (если разрешено национальными правилами),
- лента клейкая хирургическая размером 1,2 см x 4,6 м,
- пинцеты для удаления осколков,
- одноразовые перчатки (несколько пар),
- термометры (нертутные),
- реанимационная маска с обратным клапаном для искусственного дыхания,
- руководство по оказанию первой помощи (текущее издание),
- бланк регистрации инцидентов.

В тех случаях, когда это разрешено национальными полномочными органами, в комплекты первой помощи могут включаться следующие лекарства:

- болеутоляющее средство слабого/умеренного действия,
- противорвотное средство,
- средство против заложенности носа,
- антацидное (противокислотное) средство,
- антигистаминное средство.

Универсальный профилактический комплект

На борту вертолета, для эксплуатации которого требуется, по крайней мере, один член кабинного экипажа, должен иметься один универсальный профилактический комплект. Такой комплект может использоваться для дезинфекции потенциально инфекционного содержимого организма, такого как кровь, моча, рвотная масса, фекалии, и для защиты кабинного экипажа, который оказывает помощь в потенциально инфекционных случаях подозреваемого инфекционного заболевания.

Типичное содержимое:

- сухой порошок, который превращает небольшое количество пролитой жидкости в стерильный гранулированный гель;
 - бактерицидное дезинфицирующее средство для очистки поверхностей;
 - салфетки для очистки кожи;
 - лицевая/глазная маска (отдельная или комбинированная);
 - перчатки (одноразовые);
 - защитный фартук;
 - большое абсорбирующее полотенце;
 - подборная ложка со скребком;
 - мешок для биологически опасных отходов;
 - инструкции.
-